

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i głos skrzydeł żywych istot powodujących dotykane każdego przez jemu odpowiadające,* i głos kół tuż przy nich, i głos wielkiego trzęsienia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszałem też szum skrzydeł żywych istot wywołany ich wzajemnym stykaniem się oraz odgłos kół znajdujących się przy nich — i w ogóle łoskot potężnego trzęsienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Usłyszałem też</i> szum skrzydeł tych istot żywych, które się dotykały nawzajem, głos kół naprzeciwko nich i głos wielkiego grzmotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szum skrzydeł onych zwierząt, które się naspół dotykały, i głos kół naprzeciwko nim, i głos grzmotu wielkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I głos skrzydeł zwierząt tłukących jedno o drugie, i głos kół idących za zwierzęty, i głos wzruszenia wielkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten ogromny huk - to szum uderzających o siebie skrzydeł Istot żyjących i odgłos kół obok nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był to szum skrzydeł żywych istot, gdy się nawzajem dotykały, oraz turkot kół tuż przy nich, potężny łoskot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był to szum skrzydeł istot żywych, które uderzały jedno o drugie. I równocześnie z nimi odgłos kół i huk wielkiego trzęsienia ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A był to szum skrzydeł istot żywych, gdy uderzały jedno o drugie, a wraz z nimi odgłos kół i potężny łoskot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był to łopot skrzydeł istot żywych, które uderzały jedno o drugie, wraz z nim turkot kół i odgłos potężnego trzęsienia [ziemi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив голос крил животнох, що рухали крилами один до одного, і голос коліс близько них і голос трясіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten odgłos był odgłosem wielkiego zgiełku skrzydeł owych istot, które uderzały jedno o drugie, oraz łoskotem kół, co przy nich były.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozlegał się odgłos stykających się skrzydeł żywych stworzeń i odgłos kół tuż obok nich, a także odgłos wielkiego pędu.

¹⁾ powodujących dotykane każdego przez jemu odpowiadające, תה - פשיקות - אלהו אשה תה : idiom: sprawiających całowanie każdej przez jej siostrę, tj. dotykane jednego skrzydła przez skrzydło siostrzane.